

El Centro Cultural de España tiene el honor de invitarle a la presentación del proyecto de:

# “Sabores y lenguas: 13 ciudades”

de  
**Miralda**



- En el momento en que se presenta la comida mexicana como candidata para declararse Patrimonio de la Humanidad, el reconocido artista catalán y fundador del Food Cultura Museum, Miralda, ofrece al público mexicano la oportunidad de recuperar la memoria colectiva y toda la sabiduría culinaria de México a través de su propuesta “**Sabores y lenguas: 13 ciudades**”, un proyecto en constante evolución que busca

extraer todo el conocimiento de cada una de las 13 ciudades que visita durante su recorrido itinerante: Barcelona, Bogotá, Buenos Aires, Lima, La Habana, México, Miami...

- La base de sabores y lenguas consiste en una colección de platos, en cada uno se representa una gran lengua y alrededor de los mismos se escribe una amplia variedad de textos que incluyen información sobre mercados locales, recetas, remedios o trucos caseros, recuerdos de sabores, tradiciones familiares...proporcionados por personas que quieren vincularse al proyecto. De esta forma, se preserva este importante bagaje cultural y se alimenta el Archivo Food Cultura, un archivo de la Cultura del Comer y de la comida con sede en Barcelona.

En esta ocasión, Miralda, llega hasta México para presentar personalmente su proyecto mañana **11 de octubre en el Centro Cultural de España a las 19:00 horas.**

Como en "Sabores y lenguas" el visitante es un integrante activo de la exposición, creando con sus ideas, el mural Pizarra y sobre todo, su colaboración es indispensable en dos partes claves del proyecto:

- **La Vajilla Imaginaria Latinoamericana**
- **Viaje al Centro de la Olla**



Convocatoria Viaje al Centro de la Olla

**Sabores y Lenguas: México**

**Miralda - Food Cultura Museum**

**¡Trae tu olla o tu caldero! ¡Cuéntanos un secreto!**

¿Recuerdas aquella receta que preparaba tu abuela? ¿Los postres caseros de tu tía? ¿Te acuerdas de aquel sabor que tanto te gustaba cuando eras pequeño? ¿Y del olor de la cocina donde toda la familia se reúne los domingos? No dejes que se pierdan... compártelo con nosotros.

Te invitamos a traer una olla, caldero, cazuela de barro u olla express que contenga un mensaje en su interior para recordar las tradiciones que se transmiten de palabra, de generación en generación como secretos de familia. Escribe un mensaje y acompáñalo de algún elemento que se relacione, como objetos, fotos, ingredientes aromáticos, canciones, poemas, anécdotas....para que podamos acercarnos más a la memoria de tu olla, a las costumbres de la mesa, a la diversidad de raíces culinarias de México. Participa en el **Viaje al Centro de la Olla** contándonos una historia de:

¿RECETAS DE LA ABUELA?                      ¿SECRETOS DE COCINA?  
¿REMEDIOS O TRUCOS CASEROS?            ¿VIVENCIAS EN LA MESA?  
¿RECUERDOS DE SABORES?                  ¿MEMORIAS CULINARIAS?  
¿RITUALES Y TRADICIONES FAMILIARES?....

Entrega tu olla, cazuela o caldero con su mensaje en el interior para integrarla en el **Viaje al Centro de la Olla**, parte intrínseca de la exhibición **Sabores y Lenguas: México**, una propuesta del Food Cultura Museum, encabezada por Miralda, reconocido artista catalán, que se expondrá en el Centro Cultural Español desde el 30 de noviembre 2005 hasta el 31 de enero 2006. **Sabores y Lenguas** invita al público a participar en la evocación de sus raíces culturales y recuerdos personales más perdurables, vinculados con la comida. Ofrece la singular oportunidad de ahondar en la memoria colectiva y la sabiduría culinaria de nuestro país.

Las ollas, cazuelas o calderos con mensaje se pueden entregar en el Centro Cultural Español acompañados de la ficha de participación, durante la permanencia de la exposición. Lógicamente, será preferible que se entreguen lo antes posible para participar desde el inicio. Finalizada la muestra, los mensajes pasarán a la colección del Food Cultura Museum, y formarán parte de la itinerancia de la exposición en otras ciudades (Montevideo, Buenos Aires...) mientras que los objetos prestados se regresarán al participante.



**Sabores y Lenguas: México**

**Miralda - Food Cultura Museum**

Quisiéramos invitarlo a participar en un proyecto colectivo. Desde el 30 de noviembre 2005 hasta el 31 de enero 2006, el Centro Cultural Español ofrecerá al público la singular oportunidad de ahondar en la memoria colectiva y la sabiduría culinaria de nuestra ciudad a través la muestra **Sabores y Lenguas: México**, una propuesta del Food Cultura Museum, encabezada por Miralda, reconocido artista catalán.

Más que una exposición o instalación, **Sabores y Lenguas** es un *work in progress* que invita al público a participar en la evocación de sus raíces culturales y recuerdos personales más perdurables, vinculados con la comida. Es una llamada a preservar este importante bagaje cultural y defenderla de la influencia uniformizante de los sistemas globales actuales que amenazan con arrasar las costumbres y tradiciones locales. Este es el propósito, también, del Food Cultura Museum -con sede en Barcelona, España-, cuyo director artístico es Miralda.

**Sabores y Lenguas** es una propuesta abierta a la participación y colaboración de los ciudadanos, quienes tendrán la posibilidad de comentar, corregir y ampliar el contenido de la misma. Dentro de este marco, invitamos a su colaboración desinteresada a través de la intervención en un plato para formar parte de la **Vajilla Imaginaria Latinoamericana**. Una vajilla que iremos diseñando entre todos, antes y durante la muestra, invitando a artistas plásticos, escritores, diseñadores, intelectuales, políticos, filósofos, especialistas gastronómicos y sobretodo los mismos vecinos de diversos barrios de México.

Las intervenciones en el plato son libres y podrán realizarse con cualquier tipo de material: plumón permanente, pigmentos de color, collage, objetos adheridos, etc. y estarán vinculadas a las temáticas que hagan reflexionar en torno a cuestiones que rodean la Cultura de la Comida, como, por ejemplo:

¿COMIDA RÁPIDA?                                  ¿LENGUAJE?                                  ¿DIETA?  
 ¿METABOLISMO?                                  ¿RITUAL?                                  ¿INGENIERÍA GENÉTICA?  
 ¿COCINA DE LA ABUELA?                                  ¿SUPERVIVENCIA?                                  ¿FUSIÓN?  
 ¿MEMORIA DE LOS GUSTOS MEXICANOS? ....

Estos platos, a medida que se van entregando, se integrarán a la **Vajilla Imaginaria Latinoamericana**, parte intrínseca de la exhibición **Sabores y Lenguas: México**, enriqueciendo así su contenido. Finalizada la muestra, pasarán a la colección del Food Cultura Museum, y formarán parte de la itinerancia de la exposición en otras ciudades (Montevideo, Buenos Aires...). Los platos suministrados, acompañados de una ficha de participación, se deberán entregar en el Centro Cultural Español.

### SELECCIÓN BIOGRAFÍA MIRALDA

- 1967** - "Soldats soldés". Galerie Zunini, París
- 1970** - "Miralda / Selz. Traiteurs Coloristes". Galerie Claude Givaudan, París. (Con Dorothee Selz)
- 1971** - Richard Gray Gallery, Chicago.
- 1972** - "Edible Landscape". Museum of Contemporary Crafts, Nueva York.
- 1974** - "Movable Feast". Ninth Avenue International Festival, Nueva York.
- 1975** - "Cenotaphes". Galerie Noire y Centre Culturel Villeparisis, Frania.
- 1977** - "Fest für Leda". Documenta 6, Kassel.
- 1980** - "Mona a Barcelona". Galería Joan Prats, Barcelona.
- 1981** - "Wheat & Steak". Nelson Atkins Museum of Art / Board of Trade, Kansas City.
- 1984** - "El Internacional". Nueva York. (Con Montse Guillén)  
       "Santa Comida". Museo del Barrio, Nueva York.
- 1988** - "Pre-nupcias". Proyecto Honeymoon. Fundación Joan Miró, Barcelona.
- 1989** - Galería Seibu, Tokio.

- 1990** - "Honeymoon Project". Proyecto Honeymoon. Pabellón Español, 44 Bienal de Venecia.
- 1991** - "Edible Belt". Holly Solomon Gallery, Nueva York.
- 1992** - "Falla acuática". XXV Juegos Olímpicos, Barcelona. (Con Manolo Martín)
- 1995** - "Miralda Obras 1965-1995". Centro Cultural Fundación la Caixa, Barcelona. IVAM, Valencia.
- 2000** - "Food Pavilion". EXPO 2000, Hannover.
- 2002** - "Sabores y Lenguas: 15 Platos Capitales". Fundación ICO, Madrid.
- 2004** - "Sabores y Lenguas: 13 Ciudades". Museo de Bellas Artes, Caracas.
- 2005** - "Sabores y Lenguas: 13 Ciudades". Centro Cultural Español, Lima.
- 2005** - "Sabores y Lenguas: 13 Ciudades". Museo de Bogotá, Bogotá.

**Para más información**  
**Begoña Urquidi**  
**Prensa del Centro Cultural de España**  
**Tef: 55211925, Ext: 106**  
[burquidi20@hotmail.com](mailto:burquidi20@hotmail.com)  
[urquidi@ccemx.org](mailto:urquidi@ccemx.org)